

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Некоторые особенности фонетики сингапурского варианта английского языка

*Сергиенко Полина Игоревна*

*Кандидат наук*

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

*E-mail: poseg@bk.ru*

В последнее время, в условиях глобализации всего мира и распространения английского языка, повышается интерес к изучению его креольских вариантов, что обусловлено прагматическими целями. В современных условиях, как констатирует авторитетное британское издание Guardian, именно носители различных культур (ориг. «носители тех, других» вариантов языка») оказываются более подготовленными к использованию английского языка на профессиональном уровне, что дает им явное преимущество действовать в эпоху глобализации с опорой на знание нескольких языков: «...speakers of those other languages are becoming ever more proficient in using English and will be better positioned to operate multilingually in a globalised world» [Guardian, 15 March 2007].

Данная работа посвящена рассмотрению особенностей фонетического строя сингапурского английского языка, или Singlish, распространенного в Сингапуре креольского языка на основе английского, являющегося родным для многих сингапурцев (около 300 тысяч) и вторым языком для остальных граждан страны (около 3 миллионов[1]).

Вопрос о статусе этого варианта английского языка остается открытым. В виду того, что образованные жители одинаково хорошо владеют стандартным английским языком и его сингапурским вариантом, Правительство Сингапура не поощряет использование местного варианта английского, популяризируя стандартный вариант.

Первоначально, сингапурский вариант английского языка основывался на нормативном британском произношении, которым пользовались британские чиновники и местная аристократия, проживавшие главным образом на Восточном побережье. В дальнейшем фонетика диалекта Восточного побережья подверглась влиянию местных языков, а с ростом значения США— американского варианта английского языка.

Существует несколько этнических и географических разновидностей синглиша. Китайская, малайская, индийская и европейская имеют свое характерное произношение, которое более всего проявляется в интонации.

Синглиш является полутональным языком: все китайские заимствования сохраняют свою тональность, в то время как английские, малайские и тамильские слова не являются тональными.

Отметим кратко особенности согласных и гласных звуков, характерные для сингапурского варианта английского языка:

- Глухие взрывные звуки /p/, /t/ и /k/ подвергаются процессу деаспирации, что приводит к произношению слов *pat*, *tin* и *some* созвучному со словами *bat*, *din* и *gum*, что наблюдается в сингапурском варианте английского языка намного ярче, чем в других креольских вариантах.

- на уровне базилекта, варианте креольского языка, «занимающего «низшую ступень» в социолингвистической иерархии языковых вариантов в посткреольском конти-

нууме» [Словарь социолингвистических терминов, [http](http://sociolinguistics.academic.ru/)], отсутствуют различия в произнесении звуков /l/ и /r/.

- Дентальные фрикативные звуки /θ/ и // видоизменяются, упрощаются до звуков /t/ и /d/, таким образом, слова three и tree, а также then и den произносятся одинаково.

- Наблюдается твердый приступ (glottal stop), схожий с немецким языком, в начале каждого слова, начинающегося с гласной, в результате чего в синглише в беглой речи никогда не происходит связок согласного с гласным звуком следующего слова.

- неразличение фонем /e/ и //, так что слова pet и pat становятся омофонами /pt/. В то же время отдельная часть высоко образованного населения делает различия в произнесении звуков /i/ и //, // и //, а также // и //.

- упрощение дифтонгов вплоть до монофтонгов: day и low произносятся соответственно /de/ и /lo/.

- существование слов с особым произношением: flour /fl/ вместо ожидаемого омофона flower /fl w/, а также their /dj/ вместо there /d/.

С точки зрения просодического рисунка языка, синглиш представляет собой особый вариант английского языка, отличный от британского, американского или австралийского вариантов (наличие послогового ударения, особенности изменения тона).

Данные особенности фонетического строя характеризуют сингапурский вариант английского языка как язык, принадлежащий нескольким культурам и языкам. Его носители имеют разное происхождение и родной язык, поэтому синглиш приобретает определенные черты в зависимости от фонетических характеристик говорящего, приносящего в речь элементы китайского, тамильского или малайского языков.

Изучение варьирования языковой формы английского языка в условиях интенсификации международных связей способствует пониманию и изучению языка и общества в целом, способствует выстраиванию полной картины мира, что в свою очередь открывает широкие возможности мышления и коммуникации.

[1] Инф. по состоянию на 1995г.

## Литература

1. Brown, Adam (1988) 'The staccato effect in the pronunciation of English in Malaysia and Singapore', in Foley (ed.) *New Englishes: the Case of Singapore*, Singapore: Singapore University Press. pp. 115–28.
2. Тер-Минасова С.Г. «Война и мир языков и культур». М. «Астрель», 2007.
3. <http://en.wikipedia.org/wiki/Singlish>
4. <http://www.guardian.co.uk/education/2007/mar/15/tefl.uk>
5. Словарь социолингвистических терминов, <http://sociolinguistics.academic.ru/>